

II

(Nelegislatívne akty)

MEDZINÁRODNÉ DOHODY

Zmena a doplnenie Colného dohovoru o medzinárodnej preprave tovaru na podklade karnetov TIR [Dohovor TIR 1975 ⁽¹⁾]

Podľa oznámenia depozitára OSN C.N.326.2011.TREATIES-2 vstúpili 13. septembra 2012 pre všetky zmluvné strany do platnosti tieto zmeny a doplnenia Dohovoru TIR

Článok 1 písm. q) riadok 1:
Namiesto „schválené“ má byť „oprávnené“.

Článok 1 písm. q) riadok 2:
Namiesto „ručiteľ“ má byť „vystupovať ako ručiteľ“ ⁽²⁾.

Článok 1 písm. q):
Za článok 1 písm. q) sa vkladá nové písmeno r), ktoré znie takto:

„r) ‚medzinárodná organizácia‘ je organizácia oprávnená správnym výborom na prevzatie zodpovednosti za účinné organizovanie a fungovanie medzinárodného záručného systému.“

Článok 8 ods. 1:
Odsek 1 sa mení takto:

„1. Záručné združenie sa zaväzuje vyplatiť maximálnu zaručenú sumu dovozných a vývozných ciel a poplatkov spolu s akýmkoľvek splatným úrokom z omeškania podľa colných zákonov a iných právnych predpisov tej zmluvnej strany, u ktorej sa zistila nezrovnalosť v súvislosti s operáciou TIR vedúca k nároku voči záručnému združeniu. Toto združenie ručí za zaplatenie uvedených súm spoločne a nerozdielne s osobami, ktoré ich dlhujú.“

Článok 8 ods. 7:
Znenie odseku 7 sa vypúšťa.

Článok 10 ods. 2 prvý riadok:
Namiesto „krajiny“ má byť „zmluvnej strany“.

Článok 11 ods. 1:
Odsek 1 sa mení takto:

„1. Ak operácia TIR nebola uvoľnená, príslušné orgány:

- a) upovedomia o neuvoľnení držiteľa karnetu TIR na jeho adrese uvedenej v karnete TIR;
- b) upovedomia o neuvoľnení záručné združenie.

⁽¹⁾ Konsolidované znenie uverejnené rozhodnutím Rady 2009/477/ES (Ú. v. EÚ L 165, 26.6.2009, s. 1).

⁽²⁾ Len anglické a francúzske znenie, v ruskom znení ostávajú existujúce termíny nezmenené.

Príslušné orgány upovedomia záručné združenie maximálne v lehote jedného roka od dátumu prijatia karnetu TIR týmito orgánmi alebo v lehote dvoch rokov v prípade, že potvrdenie o ukončení operácie TIR bolo sfalšované alebo získané neoprávnene alebo protizákonne.“

Článok 11 ods. 1:

Za odsek 1 sa vkladá nový odsek 2, ktorý znie takto:

„2. Keď sa sumy uvedené v článku 8 ods. 1 a 2 stanú splatnými, príslušné orgány majú podľa možnosti žiadať o zaplatenie osobu alebo osoby, ktoré ich dlhujú, predtým než svoj nárok uplatnia voči záručnému združeniu.“

Článok 11 ods. 2:

Odseky 2 a 3 sa prečísľujú na odseky 3 a 4.

Článok 11 nový ods. 3:

Odsek 3 sa mení takto:

„3. Žiadosť o zaplatenie súm uvedených v článku 8 ods. 1 a 2 sa uplatňuje voči záručnému združeniu najskôr tri mesiace odo dňa, keď toto združenie bolo upovedomené, že operácia nebola uvoľnená alebo že potvrdenie o ukončení operácie TIR bolo sfalšované alebo získané neoprávnene alebo protizákonne, a najneskôr do dvoch rokov od uvedeného dňa. V prípade operácií TIR, ktoré sa v priebehu uvedenej lehoty dvoch rokov stanú predmetom správneho alebo právneho konania v súvislosti s platobnou povinnosťou osoby alebo osôb uvedených v odseku 2 tohto článku, sa však každá žiadosť o zaplatenie uplatní do jedného roka odo dňa, keď sa rozhodnutie príslušných orgánov alebo súdov stane vykonateľným.“

Článok 11 nový ods. 4:

Existujúci text sa nahrádza takto:

„4. Záručné združenie zaplatí požadované sumy v lehote troch mesiacov odo dňa, v ktorom bola voči nemu žiadosť o zaplatenie uplatnená.

5. Zaplatené sumy sa záručnému združeniu vrátia, ak sa do dvoch rokov odo dňa uplatnenia žiadosti o zaplatenie príslušným orgánom uspokojivo preukáže, že v súvislosti s danou operáciou TIR nedošlo k vzniku žiadnych nezrovnalostí. Táto dvojročná lehota sa môže predĺžiť v súlade s vnútroštátnymi právnymi predpismi.“

Príloha 6 vysvetlivka 0.8.3 riadok 1:

Namiesto „Colným orgánom“ má byť „Zmluvným stranám“.

Príloha 6 vysvetlivka 0.8.5 riadok 1:

Namiesto „sponchybuje záruka na tovar“ má byť „voči záručnému združeniu uplatňuje žiadosť o zaplatenie tovaru“.

Príloha 6 vysvetlivka 0.8.7:

Vysvetlivka 0.8.7 sa vypúšťa.

Príloha 6 vysvetlivka 0.10:

Vysvetlivka 0.10 sa prečísľuje na vysvetlivku 0.10-1.

Príloha 6 vysvetlivka 0.10-1:

Za vysvetlivku 0.10-1 sa vkladá nová vysvetlivka 0.10-2, ktorá znie takto:

„0.10-2 Slovné spojenie ‚resp. ak ukončenie neprebehlo‘ zahŕňa tie situácie, keď potvrdenie o ukončení bolo sfalšované.“

Príloha 6 vysvetlivka 0.11-1:

Existujúce znenie sa nahrádza takto:

„0.11-1 Spôsob písomného upovedomenia sa určí vo vnútroštátnych právnych predpisoch.“

Príloha 6 vysvetlivka 0.11-2:

Existujúce znenie sa nahrádza takto:

„0.11-2 Úsilie príslušných orgánov s cieľom žiadať o zaplatenie od povinnej osoby alebo povinných osôb zahŕňa aspoň zaslanie žiadosti o zaplatenie držiteľovi karnetu TIR na jeho adresu uvedenú v karnete TIR alebo povinnej osobe alebo povinným osobám, ak sa líšia, určeným v súlade s vnútroštátnymi právnymi predpismi. Žiadosť o zaplatenie určená držiteľovi karnetu TIR sa môže kombinovať s upovedomením uvedeným v odseku 1 písm. a) tohto článku.“

Príloha 6 vysvetlivka 0.11-3:

Existujúce znenie sa nahrádza takto:

„0.11-3-1 Ak rozhodujú príslušné orgány o tom, či majú, alebo nemajú tovar alebo vozidlá uvoľniť, nemali by sa dať ovplyvniť tým, že záručné združenie zodpovedá za úhradu ciel, poplatkov a úrokov z omeškania, ktoré dlhuje držiteľ karnetu, ak im ich právne predpisy poskytujú iné prostriedky na ochranu záujmov, ktoré sú povinné hájiť.

0.11-3-2 Príslušné orgány môžu informovať záručné združenie o tom, že sa začalo správne alebo právne konanie týkajúce sa platobnej povinnosti. V každom prípade príslušné orgány informujú záručné združenie pred uplynutím dvojročnej lehoty o takýchto konaniach, ktoré sa môžu ukončiť po skončení tejto dvojročnej lehoty.“

Príloha 6 vysvetlivka 0.11-4:

Dopĺňa sa nová vysvetlivka 0.11-4, ktorá znie takto:

„0.11-4 Ak sa podľa postupu ustanoveného v tomto článku od záručného združenia požaduje zaplatenie súm uvedených v článku 8 ods. 1 a 2 a ak toto združenie tak neurobí v trojmesačnej lehote ustanovenej dohovorom, príslušné orgány môžu požadovať zaplatenie uvedených súm na základe vnútroštátnych predpisov, pretože v tom prípade ide o neplnenie záručnej zmluvy podpísanej záručným združením podľa vnútroštátnych právnych predpisov. Lehota sa uplatňuje aj v prípade, ak si záručné združenie po doručení žiadosti vyžiada od medzinárodnej organizácie uvedenej v článku 6 ods. 2 jej stanovisko k žiadosti.“

Príloha 6 vysvetlivka 0.28:

Vysvetlivka 0.28 sa prečísluje na vysvetlivku 0.28-1.

Za vysvetlivku 0.28-1 sa vkladá nová vysvetlivka 0.28-2, ktorá znie takto:

„0.28-2 V tomto článku sa stanovuje, že ukončenie operácie TIR je podmienené prepustením tovaru do iného colného režimu alebo iného systému colnej kontroly. Zahŕňa to (úplné alebo podmienené) prepustenie tovaru na domáce použitie, cezhraničnú prepravu tovaru do tretej krajiny (vývoz) alebo bezcolného pásma alebo uskladnenie tovaru na mieste schválenom colnými orgánmi pred vystavením colného vyhlásenia pre iný colný režim.“